

Studien- und Prüfungsplan **Gebärdensprachdolmetschen (B.A.) Sommersemester 2024**

Stand: 15.02.2024

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	: Ar SU	t der Lehr Ü	veranstaltu PR	ng TU	sws	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min		
ıt	1 1 1 ×	DGS I German Sign Language I		х	х									
S E		Gebärdensprachliche Kompetenz I										1		
· n.	1.1.1	Gesamtgruppe			3			12	12		Hillenmeyer, Margit	prakP.PZ		
n -		Gesamtgruppe			2			12	'-		r illierimeyer, iviargit	30 min		
rte :ur		Ikonizität in der Deutschen Gebärdensprache									'			
lie! atz	1.1.2	Gesamtgruppe												
olid		Gesamtgruppe		:	2									
er der konsolidierten - nicht Änderungssatzung vom 3	1 2*	Deaf Studies I Deaf Studies I		x							Fries, Sabine			
- k	1.2.1	Deaf Studies I	PFM					4	5			Klausur		
ler Inc	1.2.1	Gesamtgruppe	FFIVI	2				7			riles, Sabine	120 min		
1 te n c n Ä 23	1.2.2	Interkulturelle Kommunikation								Diese Module werden im Sommersemester nicht				
es 9 ii :er 20		Gesamtgruppe		2						angeboten.				
Sem 2019 Erst 5.08.3		Projektseminar Gebärdensprachgemeinschaft a Project-based seminar deaf community a	PFM	x	x			2	4	_	Fries, Sabine	siehe 2. Semester		
1. 3 10. 1er 1er	12.3.1	Projektseminar						_	-			SPO		
, 6.′ g d		Gesamtgruppe		:	2									
ım 1: sunç	17 4**	Vorübungen zum Dolmetschen la Preliminary exercises for interpreting la	PFM	x					2,5		Osterkorn, Bernhard	siehe 2. Semester		
vo as	12.4.1	Deutsch Ausdrucksfähigkeit	FFIVI					2	2,5		Osterkom, bernnaru	SPO		
ОЩ	12.4.1	Gesamtgruppe		2								5. 5		
1. Semeste nach der SPO vom 16.10.2019 in d amtlichen - Fassung der Ersten Ä 08.08.2023	12.5**	Sprach- und Translationswissenschaft a Linguistics and translation science a	PFM	х				2	2,5		Osterkorn, Bernhard	siehe 2. Semester		
de ict	12.5.1	Allgemeine Sprachwissenschaft	FFIVI						2,3		Osterkom, Demindiu	SPO SPO		
ntl	12.0.1	Gesamtgruppe		2										
naq	1.6	Studium Generale General studies	WPFM					4	4	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Studium Generale"				
								26	30					
	* Orientierur	nasprüfuna												

^{**} semesterübergreifendes Modul

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-ar	t	rt der Lehr	veranstaltı	ing TU	sws	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min				
	2.1	DGS II		SU x	x	PR	10			der Lerii veranstaltungen		Dauer III IIIIII				
		German Sign Language II														
	2.1.1	Gebärdensprachlinguistik						1				portP.sb:				
		Gesamtgruppe		2	2					Ni, Dawei						
	2.1.2	Gebärdensprachliche Kompetenz II					4				Ausarb (DGS-Video,					
		Gesamtgruppe	DE14		4			٠		Hillenmeyer, Margit		Länge 3 min),				
		Struktur und Grammatik der DGS	PFM		<u> </u>			12	12		Hillenmeyer, Margit	T. "				
+-	2.1.3	Gesamtgruppe			1			4		Ni, Dawei		(30 min),				
두		Gesamtgruppe			1			-		Kleyboldt, Thimo		Vortr.				
`= ⊚	2.1.4	Verständnistraining			1					Ni Davisi		(30 min)				
g -		Gesamtgruppe	pe 2			4		Ni, Dawei	4							
E E	2.1.5	Manuell-visuelle Kodierungssysteme		2	_		-		I fill a manage of the same of	=						
ier Itz	_	Gesamtgruppe Deaf Studies IIa		:	<u> </u>					Hillenmeyer, Margit		 				
 Semester vom 16.10.2019 in der konsolidierten - nicht Fassung der Ersten Änderungssatzung vom 08.08.2023 	23.2**	Deaf Studies IIa		x			х				Fries, Sabine					
os g		Hausarbeitstutorium	1			1						siehe 3. Semester SPO				
e in	23.2.1	Gesamtgruppe	PFM				1	3	3	Kühner, Ann-Kathrin						
ž ž		Deaf Studies II								Rumor, Ami-Raumin						
dei ~	23.2.2	Gesamtgruppe		2		1				Fries, Sabine						
n o n 233		Projektseminar Gebärdensprachgemeinschaft b								Theo, eabile		portP (Ausarb,				
9 i 9 i 20	12.3**	Project-based seminar deaf community b	PFM e	x							Fries, Sabine					
013 018 03 03	40.0.4	Projektseminar						2	5			Vortr.PZ)				
8.5 E. S.	12.3.1	Gesamtgruppe			2				1		Fries, Sabine		30 min			
9 9 9 0 0	40.444	Vorübungen zum Dolmetschen Ib														
9 9	12.4**	Preliminary exercises for interpreting lb	e PFM	PFM	PFM	I	ı	x	х		х					
L u	40.4.4	Deutsch: Vertiefung Ausdrucksfähigkeit								1						
on	12.4.1	Gesamtgruppe				1				4	2.5	Osterkorn, Bernhard	Klasskaldk Thissa	prakP.PZ		
a <	12.4.2	Gedächtnistraining] *	2,5		Kleyboldt, Thimo	60 min		
요 -	12.4.2	Gesamtgruppe			2					Bergmann, Anja						
s e	12.4.3	Tutorium Sprachlabor														
je er	12.4.5	Gesamtgruppe					1			Hartmann, Tim						
nach der SPO amtlichen - F	12.5**	Sprach- und Translationswissenschaft b		x								portP				
act	.2.0	Linguistics and translation science b	PFM					2	2,5		Osterkorn, Bernhard	(Ausarb.sb,				
<u> </u>	12.5.1	Einführung in die Translationswissenschaft	1] _	_,0		Osierkorn, Bernnard	Klausur /				
		Gesamtgruppe		2						Osterkorn, Bernhard		90 min)				
	2.6	Bezugswissenschaft		x												
		Reference science	ļ					1				portP				
	2.6.1	Sozialrecht	PFM					4	5		NN	(Ausarb,				
		Gesamtgruppe	9	2				4		Kühbeck, Bettina		Klausur / 60 min)				
	2.6.2	Soziologie des Körpers und der Behinderung	_	1]]	1			<u> </u>		4				00 11111)
		Gesamtgruppe		2				27.	20.	Dannenbeck, Clemens						
	**	Observation des Madel						27	30							
1	semester	übergreifendes Modul														

Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-a	ırt SU	Art der Leh ü	rveranstaltı PR	ing TU	sws	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungs Dauer in
	Deutecha Gahärdanenracha (DGS)				110	10			doi Lom Fordinetalida igen		Dadoi III
Modul 3.1	German Sign Language		x	х						Ni Davoi	prakP.PZ
	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Constructed Action und Constructed Dialogue										
3.1.1	Gesamtgr	ppe		2			i _	_			
	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Fortsetzung Sprachkompetenz und -praxis der DGS	PFM					8	8		Ni, Dawei	30 n
3.1.2	Gesamtgr	ppe		2							
	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Produktion und Rezeption										
3.1.3	Gesamtgr	ppe		4							
	Dolmatechan II										
Modul 3.2	Interpreting II		х	х							
	Allgemeine Dolmetschwissenschaft										
3.2.1	Gesamtgr	ppe	2							Kleyboldt, Thimo	
	Vorübungen zum Gebärdensprachdolmetschen	PFM					6	6	-		prakP.PZ 90 min
3.2.2	Gesamtgr			2			ĺ				
	Memoriertechnik / Gedächtnistraining	ppo									
3.2.3	Gesamtgr	nne		1							
0.2.0	Gesamtgr			1							
	Deaf Studies I	ppc		'							+
Modul 3.3	Deaf Studies I		x	x			_				Ausarb 15-20 S.
	Gehörlose zwischen Behinderung und Empowerment									Fries, Sabine	
3.3.1	• .	nno	2						Diese Module werden im Sommersemester nicht		
	Gesamtgr Soziologie (Der soziologische Blick auf moderne Gesellschaften)	PFM		_			6	6	angeboten.		
3.3.2		nno	2								
-	Gesamtgr Gehörlosenpolitik	ppe									
3.3.3	•		2								
_	Gesamtgr Gebärdensprachdolmetschen als Beruf	ppe									
Modul 3.4			x	х	х						
	The profession of Sign Language Interpreting										
3.4.1	Berufsfeld Gebärdensprachdolmetschen										
	Gesamtgr	ppe	2								
3.4.2	Orientierungspraktikum (3 Wochen à 30 Std.)	PFM			Х		5	5		Bergmann, Anja	Ausar
	Reflexive Aufarbeitung des Orientierungspraktikums	_									Prakti
3.4.3	Gesamtgr		1								
_	Gesamtgr	ppe	1								
3.4.4	Vorbereitung Hospitationspraktikum	_									
	Gesamtgr	ppe	1						4		
Modul 3.5	Deutsch		x	x							
	German										
3.5.1	Sprachpraxis und Fachsprache	PFM					4	5		Fries, Sabine	prakl
	Gesamtgr	ppe	2							,	1 00
3.5.2	Atem-, Stimm- und Sprechtechnik										
0.0.2	Gesamtgr	ppe		2							
							29	30			

¹ Beurteilung der Praktikumsstelle (mit Bestätigung der Praktikumszeiten: 3 Wochen à 30 Stunden) sowie schriftliche Prüfung in Form eines Seibsterfahrungsberichts über das Orientierungspraktikum plus einer Aufgabenstellung zum Berufsbild von Gebärdensprachdolmetschenden (15 bis 20 Seiten)

Modul-Nr.	Modul	Modul-aı	et A	rt der Leh	rveranstaltu	ıng	sws	ECTS	Dozent/in	Modulverantwortung	Prüfungsart /
Wodul-IVI.	& Lehrveranstaltungen	Wodul-al	" SU	Ü	PR	TU	3113	ECIS	der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Dauer in m
Modul 4.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS)		x	x							prakP.PZ 30 min
Modul 4.1	German Sign Language		_ ^	_ ^							
4.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Textkompetenz										
4.1.1	Gesamtgrupp	е		2					Ni, Dawei		
4.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Redewendungen und Idiome in der DGS										
	Gesamtgrupp	e PFM		2			10	10	Kleyboldt, Thimo	Ni, Dawei	
4.1.3 4.1.4 Modul 4.2 4.2.1 4.2.2 4.2.3 Modul 4.3 4.3.1	Lautsprachbegleitende Gebärden (LBG)										00 11
4.1.0	Gesamtgrupp	е		2					Kleyboldt, Thimo		
	Perzeption und Produktion										
4.1.4	Gesamtgrupp	е		2					Hillenmeyer, Margit		
	Gesamtgrupp	е		2					Ni, Dawei		
Modul 4.2	Dolmetschtheorie, Feedback & Supervision		х	x							
Wiodui 4.2	Theory of interpreting, feedback & supervision		^	^						Fries, Sabine	Klausur 60 min
4.2.1	Vertiefung Dolmetschwissenschaft										
4.2.1	Gesamtgrupp	э		2					Rode, Juliane		
	Konstruktive Gesprächsführung und Formen der Supervision	PFM					5	6			
4.2.2	Gesamtgrupp	е		1					Böhm , Carmen		
	Gesamtgrupp	е		1					Schuller, Christiane		
4.2.3	Sprachliche und reflexive Aufarbeitung der Erfahrungen im Hospitationspraktikum										
4.2.5	Gesamtgrupp	е		1					Fries, Sabine		
Modul 4.3	Deaf Studies II		x	x							mdlPr
Wodul 4.5	Deaf Studies II		_ ^	^							
4.3.1	Einführung in die Disability Studies	PFM					4	5		Fries, Sabine	
4.0.1	Gesamtgrupp	е		2					Dannenbeck, Clemens	Tries, Subine	30 mir
4.3.2	Deaf Studies / Deafhood										
	Gesamtgrupp	е		2					Fries, Sabine		
Modul 4.4	Dolmetschen III		x	x							
	Interpreting III										
	Dolmetschtechniken]					
4.4.1	Gesamtgrupp	PFIVI		2			- 6	9	Kleyboldt, Thimo	Bergmann, Anja	prakP.PZ 60 min
	Grundkompetenz Dolmetschen] `			berginanii, Afija	
	Gesamtgrupp			2			1		Bergmann, Anja		
4.4.2	Dolmetschen in verschiedenen Settings						1	Kleyboldt, Thimo			
	Gesamtgrupp	е		2			$oxed{oxed}$		Kleyboldt, Thimo		
							25	30			

	Modul-Nr.	Modul	Modul-art	Ar	t der Lehr	nrveranstaltung		SWS EC	БОТО	Dozent/in	M. J. L. Const. Const.	Prüfungsart /
	Modul-Nr.	& Lehrveranstaltungen	Modul-art	SU		PR	TU	SWS	ECTS	der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Dauer in min
	Modul 5.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS)	-	х	~							prakP.PZ
	Modul 5.1	German Sign Language		^	^							
solidierten - nicht ngssatzung vom	5.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdensprachliche Textgestaltung									Kleyboldt, Thimo	
ic 등	3.1.1	Gesamtgruppe			2							
_ >	5.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdentechniken	PFM					7	7			
₩ D,	0.1.2	Gesamtgruppe			2							30 min
r i	5.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Anwendungen und Konversation										
die sa.		Gesamtgruppe			2							
olic gs:	5.1.4	Taktiles Gebärden + Lormen										
) Ur		Gesamtgruppe			1							_
er konse Anderune	Modul 5.2	Dolmetschen IV		x	x							prakP.PZ 60 min Praktikum ²
<u> </u>		Interpreting IV						- 10 <i>^</i>				
ο.√ ↔		Erweiterte Kompetenz Dolmetschen										
- C < 2	5.2.1	Gesamtgruppe			2					Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.		
19 II eiter .203		Gesamtgruppe			2					angeboten.		
0 × 0	5.2.2	Einsatzbereiche: Behörden, Recht, Medizin, Arbeitsleben, etc.	PFM		1				12		Bergmann, Anja	
Z		Gesamtgruppe Voicen			2							
3.10.201 der Zwe 11.01.	5.2.3				2							
16. g	5.2.4	Gesamtgruppe Hospitationspraktikum (6 Wochen à 20 Std.)			2	X						
E I	5.2.4	Praktikumsvorbereitung sowie Grundlagen der Selbstständigkeit				X						
lo/ ISS	5.2.5	Gesamtgruppe		2								
O vom 16 Fassung		Forschungskolloquium										1
<u> </u>	Modul 5.3	Research Colloquium		x	x							
nach der SPC amtlichen - F		Aktuelle Forschung zur Gebärdensprache / Deaf Studies / Disability Studies oder										Ausarb.Be
ig ig		Gebärdensprachdolmetschen	PFM					6	5		Fries, Sabine	10-20S.
ੂ ≅	5.3.1	Gesamtgruppe		3								
ac		Gesamtgruppe		3								l
	Modul 5.4	Englisch	WPFM					6	6	für weitere Informationen siehe	Modulhandhuch "Sprachen"	
	Modul 3.4	English	**: [[V]							iui weitere informationen siene	wodumandbuon opiachen	
								29	30			

	Modul-Nr.	Modul		Art	der Lehrv	veranstaltu	ng	sws	ECTS	Dozent/in	Modulverantwortung	Prüfungsart /		
	Wodul-NI.	& Lehrveranstaltungen	Modul-art	SU	Ü	PR	TU	3443	LOID	der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Dauer in min		
	Modul 6.1	Praktikum			v									
ester 10.2019 .satz. 2024		Work experience		^	^			2			Bergmann, Anja	LN ³ Koll		
	6.1.1	Dolmetschpraktikum (10 Wochen à 20 Std.)	PFM			х			24					
es 0.0 200		Supervisorische Begleitung und Reflexion	:					2	24			30 min		
ਵ `. ਨੂ ਂ:	6.1.2	Gesamtgruppe				1						Döllefeld, Meike		00 111111
Ser 16 Änd 1.01		Gesamtgruppe			1						Schuller, Christiane			
6. \$ 0°0 2.	Modul 6.2	Studium Generale	WPFM						6	für weitere Informationen siehe Me	dulbandhuch "Studium Ganara	lo"		
SH	Wiodul 0.2	General Studies	AALLIAI					0	•	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Studium Generale"				
•,														

a Auflistung der absolvierten Dolmetscheinsätze (zuzüglich Vor- und Nachbereitungszeiten), Beurteilung der Praktikumsstelle sowie Bestehen eines Leistungsnachweis in Form eines Kolloquiums

Modul-Nr.	Modul	Ma	dul-art	Art der Lehrveranstaltung				sws	ECTS	Dozent/in	Modulverantwortung	Prüfungsart /						
WOULI-NI.	& Lehrveranstaltungen	IVIO	idui-art	SU	Ü	PR	TU	SWS	ECIS	der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Dauer in min						
Modul 7.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language			x	x													
	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Konversation																	
7.1.1		ruppe A			2													
_		ruppe B			2			_				prakP.PZ						
7.40	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Pragmatische Kompetenz		PFM		_			6	10		Kleyboldt, Thimo	30 min						
7.1.2		ruppe A	-		2													
_	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdensprachliche Literatur	iruppe B	-		2													
7.1.3	. , ,	iruppe A	-		2													
7.1.3		ruppe A	•		2													
Modul 7.2	Dolmetschen V	парре Б		x	x					Diese Module werden im Sommersemester nicht								
	Praxis des Dolmetschens		-							angeboten.								
7.2.1	Veranst	altung A	•		2					_		prakP.PZ						
7.2.1	Veranst	altung B			2			1 .	40		Fries. Sabine							
	Berufspraktische Kompetenzen und berufsethische Fragen		PFM	PFM	PFM —	PFIVI	PFIVI	PFINI	FFIVI					5	10		Fries, Sabine	90 min
7.2.2	Gesam	ntgruppe		,	1													
	Gesam	ntgruppe		•	1													
7.2.3	Grundlagen der Selbstständigkeit																	
	Gesam	ntgruppe		1						_								
Modul 7.3	Bachelorarbeit Bachelor-Thesis			x				1				Teilnahme						
	BA-Arbeit		PFM						10		Fries, Sabine	Seminal						
7.3.2	Begleitseminar BA-Arbeit											Bachelorar						
7.0.2	Gesam	ntgruppe		1														
								12	30									

Abkürzungsverzeichnis:

PFM: Pflichtmodul WPFM: Wahlpflichtmodul LV: Lehrveranstaltung

ECTS: Leistungspunkte nach dem European Credit Transfer and Accumulation System

SWS: Semesterwochenstunden **SU:** Seminaristischer Unterricht

Ü: Übung PR: Praktikum BA: Bachelorarbeit TU: Tutorium Koll: Kolloquium

Klausur: schriftliche Prüfung im Prüfungszeitraum

LN: Leistungsnachweis

prakP.PZ: praktische Prüfung im Prüfungszeitraum mdlPr: mündliche Prüfung im Prüfungszeitraum Ausarb: Ausarbeitung semesterbegleitend Ausarb.Ber: Bericht semesterbegleitend

portP: Portfolioprüfung

portP.sb: Portfolioprüfung semesterbegleitend

T: Testat semesterbegleitend

Vortr: Vortrag

Vortr.PZ: Vortrag im Prüfungszeitraum